KEY TO EXERCISES

English into Chinese

I- i These are my things. 2 He is my friend. 3 That is the teacher’s paper. 4 Pastor Uong’s younger brother is my friend. 5 Those are his own books. 6 Mr. Li is ray friend’s father. 7 These are my motlier,s own thincr.s. 8 Mr. Li is deaf. 9 His own book. 10 Tliis is my bread, ix This is sweet, that is sour. 12 That is his dictionary. 13 Li Gnan^-lTVmg is my ^^ounger brother. 14 These are his sonJs cash. 15 Their own dictionary.

II. x Please read the Bible. 2 Those are liis tables and chairs.

3 What is this character? Tin's is the nm character. 4 The Bible is God^ book. 5 Make the tea. 6 Please, what is the meaning of cang-mr-st}' 7 This is mine. 8 Light the fire. 9 This is a lantern, that is a table-lainp. to They have no lamps, ti To ask in this way is not polite. 12 Please, what is the meaning of the dlvg character? 13 What

is this? This is bread. 14 Wliat are you asking about? . 15 They ha'—ep

not lit the lamps. ■

III. x Please read the first chapter. 2 Who are }T〇ti asking? 3 You had better see how many hundreds he lias. 4 Whose are those three books ? 5 Tlie}^ are Mr. Diong's. 6 How many sons has Mr.

Diong? 7 This is my son. 8 What book are you reading? I am reading the Bible. 9 Where is 3\*our father? 10 Where is the inn? 11 This baggage is mine. 12 Where is the ladder? We haven71 one. 13 This fruit is sour. 14 He has not a broom. 15 How many people are riding-in chairs? Six.

IV. What is lie doing? There is only one Savior, liamely jesns. 3 How mucli nione^7 have those two people? 4 Please, sir (tea-clier) will you look it tip in the dictionary ? 5 How tmich are those

boxes each? 6 What character are you looking for ? 7 How many

KXGLTSIT INTO CHINESE

95

Bibles has he? Three or four. 8 What is his business ? He sells tables and chairs. 9 Whose affairs are ycm enquiring about ? 10 This

is strange, I see that Mr: Li sells tracts. Yes, he a colporteur, t t I am listening. 12 The cook has bought matches, bread and flour. I only want to buy tea. 13 How much will you sell that donkey for ? It is not for sale. 14 There are over a thousand soldiers. 15 Please read the twenty-first verse of the seventeenth chapter.

V. i There is a God. 2 How many people are there in the

chapel? 3 Is there a church here? 4 Are not these two books hi&? 5 What else does he want ? 6 What is he doin^ on the street? 7 Do

yon understand the meaning of this character ? 8 Are four pencils

enough? g Why did you not ask him to sit down ? 10 Two guests

have come. The}^ want two eggs and a tin of milk. 11 There are three hundred and eighty-live Bibles. 12. 6824 boxes. How many scholars are there? 326. 13 Five guests have come. Will there be enough

bread ? 14 I want more fruit. 15 The scholars may walk two abreast.

16 Why is the broom not downstairs?

VI. i I have not heard him speak Chili⑶6. 2 pan you see?

)He preaches the doctrines of the Bible well. 4 There are only small ones, there are no bi〇： ones; I shall cut his cash. 5 He lias gone to the street to preach. 6 That teacher writes well, but "his pupils write badly. 7 I have seen the Girls' School. There are only 20 scholars. 8 There is no one here who can preach, What! Haven’t 3T〇ti heard Pastor Li preach? 9 Can he write Chinese characters? No, he only can write Romanized. 10 Tell the cook that 20 people have come to drink tea〇 31 There are only a few scholars in the school. Yesterday two of them

played “hool'iey”. 12 Have 3-011 eatei】 enough? Yes, I liaye had enough, 13 I want your boys and girls to come to school. 14 Is there

any red paper to be bought on the street ? 15 Is there any one outside?

VIL 1 Has he come ? 2 God sent the vSavior. 2 Ts this cor-

rect ? All right ! 4 \ on speak that sentence too fast. 5 He rode home on tlie donkey. 6 He cannct walk back. 7 His words are severe, br.t

〇6 KI\*：Y TO EXERCTSI'.S

his meaning is good. 8 This soup is ver}\* insipid. I want a little salt, 9 When von have finished writing that character, please bring tlie book to me here. 10 This sentence is wrong, u Bring a little boiling water and make tea. 12 Please go on first, and tell him that I am coming soon. 13 Yon are walking too slow, please walk a little faster. 14 Sugar is sweet, soup made of meat is salt. 15 I am a little deaf. Please speak a little slower.

VIII. 1 Who did this? 2 How will it be next year? 3 Brin〇： two sheets of paper (with 3'on). 4 This stone is t\'\*o large, it will not

do. 5 These clothes are mildewed. When the sun shines, take them out to dry in the stm. 6 The red cloth must not be sunned, it must be aired, lest the red colour fades. 7 This child can not walk, please carr3r him on your back. S One man cannot carry this box. 9 This knife is not sharp. 10 This teapot is expensive. 11 Please come in and vsit clown. Don,t stand on ceremony? 12 How man}7 loads of water can he carry in a day ? Sixteen. 13 The day before yesterday I bought a pumelo, wc peeled it and ate it. 14 Small months have 29 days, large iriontbs 30 days. 了5 We embark tomorrow afternoon at 3 o’clock,:

IX. 1 We have worship every morning at eight o’clock. 2 Fie will come tomorrow evening. 3 Don't let him know. 4 I will now tell you. 5 He will return before long. 6 In a quarter of an iiour, at one o’clock，we have our dinner. 7 It will be better to go now. In the evening it is dark. 8 Jesn.s came down to save men. 9 When will lie arrive ? O11 the third of tbe First Month, jo It is cooler today, will you

come over to supper to-night. 11 I am asking Mrs, Li to come to tea this afternoon at 5 o'clock. 12 What time did you get np? I got up this morning at seven o^lock. 13 In the winter this place is cold, while it is too hot in the slimmer. 14 Wc have evidence that his conduct bad. 15 You must scour t3;e brass and scrub tlie table.

X, i Each man lias his own house. 2 Jesus died for us on the cross. 3 Both the men are below. 4 Never mind, tell him to come on Tuesday. 5 Last Wednesday was the 7th of the First Month. 6 He

KNC；]JSH INTO CHINKSK

l'\ hy

9/

wants to borrow four dollars. Don't lend them to him, 7 Pie says that he will return one dollar on the 7th of the 7th monthr and will return three dollars on the 6th of the 12th month. 8 I lent him three books last year, he has not yet returned them. 9 He has gone a long time. 10 Please undress the cliildrem 11 The washerman has washed my flarmels badly, the3— are all shrunk and are useless. 12 He wants to borrow more nails, but he has not yet returned those he borrov/ed last year, 13 Divide this dollar betwen them. 14 Mr. Li’s sou is very naughty, he will not go to scbooL 15 Please tell him that I am in a hu rry„

XI. r Tell liim to come a little earlier. 2 I do not remember when he came, 3 This year's tea is better than last year!s. 4 He is not acquainted with the doctrines of the Bible. 5 Those two men have come to an understanding (liave spoken peace). 6 It is a. myriad times better to worship God than to worship Idols. 7 The cook has not botigbi enough rice. 8 These lamps all need repairing. Tomorrow you must use the (hanging) lamp that is in the church, but there is no Imrry about repairing the hand lamps. 9 I\[y fruit is riper than yours., but neither are fit to be eaten raw. 10 Take down the curtains today, and brush them; afterwards put them awaj^ in the cupboard, ix This wall is not firmly built. 12 He lias come so very late, that I shall cut bis casli. 13 Travelling on about is not as quick as riding in a chair. 14 That thing is ver\_v beautiful, I want to take it to my mother for her to see. 15 Please sweep this room very clean, it is very bad .to have cobwebs in the house.

XIL 1 This docs not accord with my intentions. 2 There are many false gods. 3 He h very young. 4 It rains today, 5 Pusli tlie door open. 6 Those who believe in Jesus have perfect peace. 7 These are very excellent words, 8 It lias rained, but our garments are not at all wet. 9 The sottrees of many rivers are in high mountains, 10 Why do you undervalue hi.s .scholarship? xi Mother is in her room, she is very busy todaya 72 Do not forget me, 13 You must 3H)t ask that old gentleman ((How many }-ears,J just as ii he were a cliikL It is better

98 . . . KEY TO EXERCISES

to ask him for his ''exalted longevity^. 14 It is raminp; very heavily, give the cliair-coolies double money. 15 This door is very heavy, I cariBOt push it open..

XIII. 1 I do not recognise this man. 2 They nailed Jesus .to the cross, 3 This is an illnstration. 4 We liave all offended God. . 5 Tell him to come in. 6 I gave my old clothes to an old man on tlie street. 7 Foochow colloqtiial is not easy (good) to learn. 8 Can you speak the Foochow dialect? No, I only nnderstand a little of it when I Hear it, 9 I did not mean to offend him, please ask him to excuse me. 10 All the tools are hi nw room，here is tlie key you can bring tliera to me, 11 I have not seen m37 relatives for a Jong time, none of them recognized me. 12 This condensed milk is very ^ood. I use it when I am on m>- journeys. 13 How far is this place from long-bing? 25 li. 14 I have looked for the hammer and nails for lialf the day, but I cannot fmd them. 15 Please go upstairs and bring' down my Bible, it is on my bed,

XIV. 1 What is the day of the today ? 2 I will escort •

you out of tlie ci”. 3 My book has fallen down, will you please pick it up for me ? 4 I niet him on the street. 5 As we have no merit, we

must trust in Jesns. 6 We mnst repent and believe o!r Jesus。 7 Man is altogether ■wrong. B Even devils, Jesus cast them ont. 9 Although lie is a rich man he has not really man}7 friends. 10 You 3iad better soak the oatmeal tonight, so that it can be more quickly prepared in the morning, 11 We were playing ball and broke yotir glass, will yon please forgive us, Sir ? 12 He will not work but sits down all the day. 13 .He

is fort)'years old, and cannot learn a foreign language. 14 These socks liave shrunk, so that they are too small for me, \'〇u can give them to the school boys to wear. 15 Do not imitate Mr. in speaking, lie speaks very fast.

•XV. 1 M\_y original intention was to goto K.ncheng, bxtt ■ on account: of one very pressing matter, I wont, first to long-bin^. .2 Al-tlioug]). we are sinners God is still willing to forgive us, 3 This gar-

i:x(；LLsn into cniNr.si-;

99

tiient lias not dr—ied yet. 4 We- preach everywhere. 5 This bath leaks, von must catilk it. 6 You must learn to be obedient, 7 Your clothes are very dirty, take Ibis piece of soap and wash tbem. 8 The dr;ld has fallen from tl】e wall, and has iriade her clothes dlrt^^ }'〇n liad better give her a bath\* 9 This box is very fine, what is the price ? 10 .This room is very dirty, there is a lot of dust and some

very large colnrebs. You nitist scrub it clean. 11. The child lins swallowed a copper cash! 12 If tlie workmen are not lazy this wall should be made in t3iree days. 13 In writing\* you must hold your pen in 3ronr right hand，to hold it in the left is very incorrect. 14 WI13' do 3T〇ti always forget to shut the windows? 15 I am very pleased to see guests biU wlien the cook 削Ties and says t3iat there is nothirig to eat， I do not know wliat to do.

XVI. 1 If you do not believe in Jesus, how about the future ? 2 They dwell in the city. 3 You nnist trust in Jesus if 3\*011 are to obtain true benefit. 4 You nmst study the Scriptures before you can preach. 5 I am sorry for him, lie certainly has bad luck, and will never get rich. 6 M)r intention was to spend the night at long-bing, but we started late, and oi]ly got as far as Uong-dai. 7 A week ago four men were baptised, the church was full of people. 8 Th(；se who are parents rt^gard tlieir children as being more precious than pearls. t) Tlie captain of the boat wanted ns1 to come tomorrow, as his boat was croAvded, but we liad no alternative but to come today, on account of business, jo Is Mrs. Li at home ? She has been out all da}- and has just returned, 1 j Is there an}' more cooked rice ? YeSjthere is. Then some to that i)oor man who is standing at the door， J2 Wlion ye eriter nny one's house, then pray for the peace (of this house) and if the hoiise be worthy, y〇m- peace shall come to it. 13 said to him,

e,Thoti hast fmswered well, go thou ami do likewise’’. [4 Jesus said mito them, "The Scripture saith hny house shall be called a liouse of prayer5/'

X\TI: t He has been 111 for tvro months. 2 If \-〇u speak as

fast as this, will certainly make mistakes. 3 This is not ver}~

lieavy, try it and see. 4 As if I wanted his money! 5 By the clay, it

IOO

KKV TO KXKRCISi:；c?

will be one htnidred cash a day. 6 You had better rest here. The

，road is long, and before ycm get home you will be tired, 7 You slionUl

not say, the sailors dragged the rope along, but you should say, the sailors hauled on the towline; this is right. 8 He truly suffers a great deal. We pity him, but have no way of helping him. 9 He did this on purpose. 10 Thi? burden is too heavy, n Tell them to go oti first, after a while I will follow them. 12 Formerly there were 110 for^ oi^ners in China, now there are many business men and missionaries-13 Wait a little, I have almost finished reading this -chapter. !4 Al! nlen woiulcrod at His teaching, for He tauglit as one having authorit}% and not as the scribes. 15 There was a scribe who canie to him and said Master, ■whithersoever thou goest, I will follow thee .

XVIII. 1 There is no other Savior. 2 I could not sleep all the wight. 3 Is Ibis convenient ? 4 It is not certain whether he will

come or not, 5 You certainly must return home. I bear that )\*our

so wishes, and it will be better for yot! to 3:ie!p hhn tban to be a

student- 6 Take an umbrella when it is fine, and if it rains it will be convenient to nse. 7 It is not convenient to go today, but there is no help for it. 8 He cannot read, so I have not engaged him. 9 Weff tlie.se clothes ready made ? Yes, they were ready made, xo That child is vety amiable. 11 Perhaps those books which cannot be found, are 011 the top of the cupboard. Have 3^ou looked there? 12 These plates are very precious, and yon must not lose one of them„ 13 Do not press this parcel too tightly, lest its contents be broken . 14 These boards are very dirty, yon onght to wash them clean. 15 Jesus answered them, \*\*Do yon suppose that the sin of these Galileans was greater than that of all the Galileans, that they suffered this calamit)? ?’，

XIX, 1 Will this do? No, it will not, as it does not fit. 2 1 'nave no time to gossip with you. 3 There is not enough paper. Add too sheets. 4 Be careful, lest the glass of the window breaks. 5 Very ^■〇〇d, just add a little salt, and it will be good to eat. 6 It Ims not rained for a very long time, and the Mandarin lias forbidden the killing： of animals, 7 Tbi^ rice is spoilt5 throw it awa^/! Kven the cl}ickens won't:

ENGLISH INTO CHINESE roi

c:at 8 Be careml, walk lightly, lest the baby should wake up, vShe has just gone to sleep. 9 Put all these things in one place; when I have leisure I shall examine them. io I cannot yet fix the date, bin' we shall probably start next n:ontli. it He has been ill for a very long time, and without help he cannot walk. 12 If we only love oue friends, we are not completely fulfilling otir duty, 13 Since I have burnt my liand, I have not been able to write letters. 14 They all were greater astonished and said, (<\vhat manner of man is this ? Even the wind and the sea^obey 15 Thou shall love thy neighbor as thyself.

,XX. 1 The weather is about to change, I think it will rain. 2 As soon as he had explained, I understood. 3 I cannot translate this .sentence. 4 We should love one another. 5 We must act according to his orders. 6 Please do not hinder me; I am in a hurry. 7 This cloth does not suit me at all, please bring me some other sort of cloth to look at. S T am sorry, but we have no other sort. Will this he suitable ? 9 Do you know the difference between a horse and a

donkey? No; I dui^t know. Then it will not do to send you buying horses, lest you buy a donkey. 10 We hope to see you again before long. May thanks, if nothing hinder us, we shall come again next year. 11 The people were very humble in the presence of the Mandarin. 12 This medicine is very nasty. Have you any other ? 13 Please tran-

slate this sentence for me, because the meaning is not clear. 14 Whatsoever ye would that men should do unto you( do ye even ^0 unto them. 15 Jesus said to them, tlGo and tell him wliat \-e have seen: —the blind receive their sight, the lame walk, the deaf hear, the dead are raised to life, the poor have the Gospel preached to them.